

Stempelsteuer auf dem Original in virtueller Form im Ausmaß von 16 Euro angewandt (Gen. Ag. Einnahmen BZ Nr. 9448/2006)

Imposta di bollo assolta sull'originale in modo virtuale (Aut. Ag. Entrate BZ n. 9448/2006) nella misura di 16 Euro

ERGÄNZUNG ZUM VERTRAGSABKOMMEN

INTEGRAZIONE ALL'ACCORDO CONTRATTUALE

zwischen

fra

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor Dr. Thomas Schael

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Thomas Schael

und

e

der **Stiftung St. Elisabeth, welche die Privatklinik Martinsbrunn führt**

la **Fondazione S. Elisabetta che gestisce la Casa di Cura Fonte San Martino**

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 1, St.Nr./MwSt.Nr.- 02651810216, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreter Dr. Christian Klotzner,

in seguito denominata **Struttura**, con sede a Bolzano, via Cassa di Risparmio 1, c.f./partita IVA 02651810216, accreditata per l'erogazione delle prestazioni oggetto dell'accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante Dott. Christian Klotzner,

vorausgeschickt, dass der Stiftung St. Elisabeth, welche die Privatklinik Martinsbrunn in Meran führt, laut Dekret der Landesrätin für Gesundheit Nr. 23349/2017 vom 05.12.2017 die institutionelle Akkreditierung für die Erbringung von dermatologischen Leistungen gewährt wurde;

premesse che alla Fondazione S. Elisabetta, che gestisce la Casa di Cura Fonte San Martino a Merano, è stato concesso l'accredimento istituzionale per l'erogazione di prestazioni dermatologiche di cui al decreto dell'Assessora alla salute n. 23349/2017 del 05.12.2017,

für ambulante Leistungen der Fachbereiche Dermatologie und Kardiologie, abgeschlossen mit dem Beschluss des Generaldirektors Nr. 2016-A-000517 vom 27.12.2016,

per prestazioni ambulatoriali di dermatologia e cardiologia, stipulato con delibera del Direttore Generale n. 2016-A-000517 del 27.12.2016,

es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

si conviene e si stipula quanto segue:

- 1) ab Genehmigung des Beschlusses des Generaldirektors, den Art. 7 des Vertragsabkommens wie folgt zu ersetzen:

- 1) dall'approvazione della delibera del Direttore Generale di sostituire l'art. 7 dell'accordo contrattuale come segue:

Art. 7 – Ausgabenhöchstgrenze

Art. 7 – Tetto di spesa

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich für das Jahr 2017, 2018 und 2019 die Leistungen gemäß den Tarifen, die im geltenden Tarifverzeichnis der ambulanten fachärztlichen Leistungen bis zur Ausgabenhöchstgrenze, die mit Beschluss des Generaldirektors festgelegt ist und als Ausgangslage für die Folgejahre (2018-2019) gilt, im folgenden Ausmaß zu vergüten:

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare per l'anno 2017, 2018 e 2019 le prestazioni alle tariffe previste dal Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale in forma vigente fino al raggiungimento del tetto di spesa fissato con deliberazione del Direttore Generale e considerato la base per gli anni successivi (2018 e 2019) come segue:

	Ausgabenhöchstgrenzen Tetti di spesa		
	2017	2018	2019
Dermatologie Dermatologia	75.000	125.400	75.000
Kardiologie Cardiologia	15.000	15.000	15.000

Es wird festgehalten, dass die Stiftung St. Elisabeth, welche die Privatklinik Martinsbrunn in Meran führt, die betrieblichen Standardkriterien für die Vormerkung ambulanter Gesundheitsleistungen einhalten muss.

Im Falle der Überschreitung der Ausgabenhöchstgrenze für die Fachbereiche Dermatologie und Kardiologie werden die Leistungen nicht mehr vergütet.

Für den Bereich **Dermatologie** erhält die Einrichtung einen roten Rezeptblock, welcher ausschließlich für die Verschreibung der erbrachten Zusatzleistungen verwendet werden darf.

Sofern die Ausgabenhöchstgrenze für das Jahr 2017 nicht ausreichen sollte, um den neuen erhöhten Bedarf von Leistungen des Sanitätsbetriebes für die Folgejahre (2018-2019) zu decken, wird eine Erhöhung der Leistungen und entsprechenden Erhöhung der Ausgabenhöchstgrenze vorgenommen.

Bei der Ausgabenhöchstgrenze, die jährlich mit Beschluss des Generaldirektors genehmigt wird, wird der vom Patienten bezahlte Betrag (Ticket) nicht berücksichtigt.

Die **Einrichtung** stellt die Leistungen für 12 Monate sicher: Falls dies nicht erfolgt, wird die Einrichtung bei den nächsten Verhandlungen benachteiligt und für Leistungen außerhalb der Ausgabenhöchstgrenze wird ihr kein Betrag zuerkannt.

Leistungen an Patienten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, werden gemäß geltenden Bestimmungen zur Krankenkostenmobilität vergütet. Diese werden gemäß den geltenden Landesbestimmungen für die Ausgabenhöchstgrenze hinzugezählt.

2) ab Genehmigung des Beschlusses des Generaldirektors kann bis 31.12.2019 zusätzlich folgende Leistung im Abkommensweg erbracht werden:

Viene sottolineato che la Fondazione S. Elisabetta, che gestisce la Casa di Cura Fonte San Martino a Merano, deve attenersi ai criteri standard aziendali per la prenotazione delle prestazioni di specialistica ambulatoriale.

In caso di superamento del tetto di spesa per le branche di dermatologia e di cardiologia le prestazioni non saranno più remunerate.

Per la branca di **Dermatologia** la struttura riceve un ricettario rosso, che può venire utilizzato esclusivamente per la prescrizione di prestazioni aggiuntive effettuate.

Se il tetto fissato nel 2017 non fosse sufficiente per coprire le necessità del nuovo maggior fabbisogno di questa Azienda Sanitaria per gli anni successivi (2018 e 2019), si procederà ad un aumento delle prestazioni e conseguente aumento dello stesso.

Il tetto di spesa, approvato annualmente con deliberazione del Direttore Generale non tiene conto dell'importo corrisposto direttamente dal paziente (Ticket).

La **Struttura** garantisce le prestazioni su 12 mesi: qualora non lo faccia, verrà penalizzata nella successiva contrattazione e non le sarà riconosciuto alcun importo per l'erogazione di prestazioni fuori dal tetto.

Le prestazioni erogate ad assistiti non residenti in Provincia di Bolzano sono remunerate secondo le disposizioni vigenti in tema di mobilità sanitaria. Esse vanno incluse nel tetto di spesa, sulla base della normativa provinciale vigente.

2) dall'approvazione della delibera del Direttore Generale fino al 31.12.2019 può essere erogata in aggiunta la seguente prestazione:

Bereich Dermatologie / branca dermatologia

89.39.1 AUFLICHTMIKROSKOPISCHE UNTERSUCHUNG VON HAUTLÄSIONEN OSSERVAZIONE DERMATOLOGICA IN EPILUMINESCENZA

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto

Für die Einrichtung – Per la Struttura
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale
Dr. Christian Klotzner (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Thomas Schael (digitale Unterschrift – firma digitale)